

ENGLISH IDIOMS

BODY

1. be all ears
2. be all thumbs
3. get blood out of a stone
4. be an apple of somebody's eye
5. wear one's heart on one's sleeve
6. pay through the nose
7. pull a face
8. pull somebody's leg
9. have one's head screwed on
10. have a finger in every pie
11. have cold feet
12. give somebody a cold shoulder

COLOURS

13. be off colour
14. catch somebody red-handed
15. show the white feather
16. paint the town red
17. have green fingers
18. to see red
19. once in a blue moon

ANIMALS

20. kill two birds with one stone
21. smell a rat
22. put the cart before the horse
23. put the cat among the pigeons
24. rain cats and dogs
25. let sleeping dogs lie
26. like a dog with two tails
27. from the horse's mouth

OTHERS

28. burn the midnight oil
29. cry for the moon
30. call a spade a spade
31. kick the bucket
32. push up the daisies
33. look daggers at somebody
34. burn the candle at both ends
35. force somebody into a corner
36. beat about the bush
37. pull all one's eggs into one basket
38. take somebody to the cleaner's
39. give somebody a wide berth
40. spill the beans
41. have money to burn

42. pie in the sky
43. hit the roof
44. hit the road
45. face the music
46. fly off the handle
47. mince words
48. give somebody a sack
49. skate on thin ice
50. get the picture

DEUTSCHE IDIOME

TIERE

- 1 Bärenhunger haben – być głodnym jak wilk
- 2 auf den Hund kommen – zejść na psy
- 3 da liegt der Hund begraben – tu leży pies pogrzebany
- 4 wie Hund und Katze zusammen leben – żyć jak pies z kotem
- 5 die Katze im Sack kaufen – kupować kota w worku
- 6 das schwarze Schaf sein – być czarną owcą
- 7 einen Vogel haben – mieć fioła

KÖRPERTEILE

- 8 große Augen machen – robić wielkie oczy
- 9 unter vier Augen – w cztery oczy
- 10 die Beine unter die Arme nehmen – wziąć nogi za pas
- 11 mit dem linken Bein aufstehen – wstać lewą nogą
- 12 jemandem die Daumen drücken - trzymać za kogoś kciuki
- 13 auf großem Fuße leben – żyć na wysokiej stopie
- 14 die Haare stehen zu Berge – włosy stają dęba
- 15 an einem Haar hängen – wisieć na włosku
- 16 Hals über Kopf – na łeb, na szyję
- 17 Hand und Fuß haben – mieć ręce i nogi
- 18 zwei linke Hände haben – mieć dwie lewe ręce
- 19 den Kopf in den Sand stecken – chować głowę w piasek
- 20 den Mund halten – trzymać język za zębami
- 21 die Nase in alles stecken – wtykać nos w nie swoje sprawy
- 22 die Nase hoch tragen – zadzierać nosa
- 23 jemandem auf die Nerven gehen – działać komuś na nerwy
- 24 bis über die Ohren verliebt sein – być zakochanym po uszy
- 25 ganz Ohr sein – zamieniać się w słuch

HAUS/HAUSHALT, KLEIDUNG

- 26 unter dem Pantoffel stehen – być pod pantoflem
- 27 den Gürtel enger schnallen – zacisnąć pasa
- 28 das fünfte Rad am Wagen sein – być piątym kołem u wozu
- 29 die erste Geige spielen – grać pierwsze skrzypce
- 30 Geld wie Heu haben – mieć pieniędzy jak lodu

FARBEN

- 31 ins Schwarze treffen – trafić w sedno
- 32 das Blaue vom Himmel versprechen – obiecywać gwiazdkę z nieba
- 33 blaumachen – bumelować
- 34 schwarz auf weiß – czarno na białym

ANDERE

- 35 mit dem Feuer spielen - igrąć z ogniem
- 36 die Liebe auf den ersten Blick - miłość od pierwszego wejrzenia
- 37 eine Leseratte/ ein Bücherwurm sein – być molem książkowym
- 38 auf die Idee kommen – wpaść na pomysł
- 39 in der Tinte sitzen – być w tarapatkach
- 40 die Schule schwänzen – wagarować
- 41 sein Wort halten – dotrzymać słowa
- 42 Reisefieber haben – mieć gorączkę przed podróżą
- 43 das Hundewetter – pogoda pod psem
- 44 wie ein Blitz aus heiterem Himmel – jak grom z jasnego nieba
- 45 nur Bahnhof verstehen – nic nie kapować
- 46 ein Pechvogel sein – być pechowcem
- 47 ein Glückspilz sein – być szczęściarzem
- 48 im siebten Himmel sein – być w siódmym niebie
- 49 die Ruhe vor dem Sturm – cisza przed burzą
- 50 das ist mir Wurst – jest mi to obojętne